

## NEWSLETTER #02-2009

Leipzig, 20.10.2009

### euro-scene Leipzig

19. Festival zeitgenössischen europäischen Theaters

**03. Nov. – 08. Nov. 2009**

#### »Sonnenfinsternis«

Theater und Tanz aus dem alten und neuen Europa

UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT VON BURKHARD JUNG,  
OBERBÜRGERMEISTER DER STADT LEIPZIG

#### 1. Konzeption des Festivals

Die euro-scene Leipzig findet vom 03. – 08. November zum 19. Mal statt. Unter dem Motto »Sonnenfinsternis« widmet sich das Festival zeitgenössischen europäischen Theaters den Momenten einer außergewöhnlichen Situation zwischen Gefahr und Angst, dem Geheimnis der Dunkelheit und der Hoffnung auf neues Licht. Nach dem Einsturz gesellschaftlicher Grundfesten vor 20 Jahren schwanken die Menschen heute zwischen Unsicherheit und Hoffnung, Enttäuschung und Warten auf lichtvollere Zeiten.

Sigrid Gareis, die langjährige künstlerische Leiterin des Tanzquartier Wien, übernahm die Carte Blanche 2009 und lud die österreichischen Choreografen Philipp Gehmacher und Milli Bitterli ein. Der beliebte Wettbewerb »Das beste deutsche Tanzsolo« findet nach einer Konzeption von Alain Platel, Gent, innerhalb des Festivals zum 9. Mal statt.

Wir möchten Sie herzlich zum Festival einladen. Das Programmheft wird Ihnen auf Wunsch kostenlos zugesandt.

Ann-Elisabeth Wolff  
Festivaldirektorin

#### INHALT

1. Konzeption
2. Hauptprogramm
3. Rahmenprogramm
4. Auszeichnung für Ann-Elisabeth Wolff
5. Kartenhinweise und Festivalcafé
6. Impressum
7. Finanzierung 2009



Cullberg Ballet, Stockholm,  
»Point of eclipse«,  
Festivaleröffnung

## 2. Hauptprogramm

03. Nov. // **Cullberg Ballet**, Stockholm // »**Point of eclipse**« (»Moment der Verfinsterung«) // Tanzstück von Johan Inger // Festivaleröffnung

04./05. Nov. // **Sanja Mitrović**, Belgrad // »**Will you ever be happy again?**« (»Wirst Du jemals wieder glücklich sein?«) // Tanztheater – Deutschlandpremiere

04./05. Nov. // **Tanz aus Österreich/ Philipp Gehmacher** »**walk + talk no. 6**« (»geh + sprich nr. 6«) / **Milli Bitterli** »**I did once a piece**« (»Ich habe einmal ein Stück gemacht«) // Zwei Lecture-Performances – Deutschlandpremierern

05./06./07./08. Nov. // **Trickster Teatro**, Lugano // »**.h.g.**« // Installation – Deutschlandpremiere (auch für Kinder ab 9 Jahre)

05. Nov. // **Muziektheater Transparant**, Antwerpen, unter Mitwirkung des **Collegium Vocale Gent** // »**Ruhe**« // Musiktheater von Josse De Pauw

06./07. Nov. // **Respublikanski Teatr Belaruskaj Dramaturgii**, Minsk // »**Staliza around**« (»Hauptstadt ringsherum«) // Theaterstück von Sergej Girgel, Inszenierung: Sara Tokina

06./07. Nov. // **Tanz aus Luxemburg / Bernard Baumgarten** »**On my skin**« (»Auf meiner Haut«) / **Sylvia Camarda** »**Conscienza di terrore**« (»Gewissen des Terrors«) // Zwei Tanzstücke – Deutschlandpremierern

06./07./08. Nov. // **Julien Cottureau**, Paris // »**Imagine-toi**« (»Stell Dir vor«) // Solostück (auch für Kinder ab 6 Jahre)

07. Nov. // **OKT / Vilnius City Theatre**, Vilnius // »**Hamletas**« (»Hamlet«) // Theaterstück von William Shakespeare, Inszenierung: Oskaras Koršunovas – Deutschlandpremiere

07./08. Nov. // **Jo Fabian Department**, Berlin // »**Polka Dot. ein stilleben**« // Theater-Tanz-Stück von Jo Fabian

08. Nov. // **Compagnie Mossoux – Bonté**, Brüssel // »**Nuit sur le monde**« (»Nacht über der Welt«) // Tanzstück von Nicole Mossoux & Patrick Bonté – Deutschlandpremiere // Festivalabschluss

06./07./08. Nov. // Zum 9. Mal: **Wettbewerb »Das beste deutsche Tanzsolo**« // Konzeption: Alain Platel, Gent



Sanja Mitrović, Belgrad  
»When will you ever be happy again?«



Tanz aus Luxemburg / Bernard Baumgarten  
»On my skin«

### 3. Rahmenprogramm

(Eintritt frei außer Workshop)

04. Nov. // **Videovortrag »Auf Spitze und flacher Sohle«** // Geschichte und Gegenwart des Cullberg Ballets, Stockholm / Konzeption und Moderation: Dr. Martina Bako, Leipzig

05./06. Nov. // **Workshop »Katagraphie« mit Jo Fabian**, Berlin // Der Raum zwischen Sprache, Tanz und Musik

05. Nov. // **Film »L'eclisse«** (»Die Sonnenfinsternis«) von Michelangelo Antonioni mit Monica Vitti und Alain Delon // Italien/Frankreich 1962, Einführung: Dr. Martina Bako, Leipzig

06. Nov. // **Videovortrag »Hamlet – ein modernes Drama«** // Das Shakespeare-Stück in verschiedenen Interpretationen / Konzeption und Moderation: Dr. Martina Bako, Leipzig

07. Nov. // **Videovortrag »Der Tanz in Luxemburg«** // Ein Überblick über das choreografische Schaffen des Landes // Konzeption und Moderation: Bernard Baumgarten, Luxemburg

07. Nov. // **Festivalparty** // mit DJ Filburt (Smooth Pilots), Leipzig

08. Nov. // **Podiumsdiskussion »Festivals – Luxusartikel oder städtischer Motor«** // Mit dem künstlerischen Beirat der euro-scene Leipzig: Sigrid Gareis, Wien-Berlin / Maria Magdalena Schwaegermann, Berlin-Istanbul / Tilmann Broszat, München / Rolf Dennemann, Dortmund / Klemens Wannemacher, Berlin, und Michael Faber, Bürgermeister für Kultur der Stadt Leipzig / Moderation: Prof. Dr. Günther Heeg, Leipzig

### 4. Auszeichnung für Ann-Elisabeth Wolff

Der Direktorin der euro-scene Leipzig, Ann-Elisabeth Wolff, wurde im Mai dieses Jahres mit dem »Chevalier des Arts et des Lettres de la République française« eine der höchsten Auszeichnungen der französischen Republik verliehen. Die staatliche Auszeichnung erhält Ann-Elisabeth Wolff für ihre umfangreiche Präsentation des Theaters und Tanzes Frankreichs in Deutschland. Die Französische Botschaft, Berlin, wird den Preis offiziell am 29. Oktober 2009 im Institut français de Leipzig überreichen.



Videovortrag »Hamlet – ein modernes Drama« / Szene aus dem Film von Grigorij Kosinzew, Moskau 1964



Compagnie Mossoux – Bonté, Brüssel »Nuit sur le monde«, Festivalabschluss



institut français

## 5. Kartenhinweise und Festivalcafé

Der Kartenverkauf bietet mit Festivalpass und drei Kartenpaketen Rabatte an. Die Karten können online, schriftlich, telefonisch oder per Email bestellt werden. Alles zum Kartenverkauf unter [www.euro-scene.de/tickets](http://www.euro-scene.de/tickets).

Die euro-scene Leipzig verfügt über eine eigene Festivalkasse im Café-Restaurant Telegraph, Dittrichring 18-20, 04109 Leipzig. Während des Festivals verwandelt sich der Telegraph in das öffentliche Festivalcafé und den Ort des Rahmenprogramms.

## 6. Impressum

Inhalt und Redaktion: Ann-Elisabeth Wolff / Christine Richter  
Englische Übersetzung: Susanne Saalfeld  
Fotografen: Håkan Larsson, Stockholm / Srdjan Velovic, Belgrad / Patrick Galbats, Esch-sur-Alzette / Ionas Gritsus, Moskau / Mikha Wajnrych, Brüssel  
Gestaltung: Dirk Baierlipp, Würzburg – fertigungsbureau.de  
Redaktionsschluss: 19.10.2009

Veranstalter: Sächsischer Verein zur Förderung des kulturellen Austauschs nationaler und internationaler Tanz- und Theatergruppen e. V.

euro-scene Leipzig, Gottschedstraße 16, D-04109 Leipzig,  
Tel. +49-(0)341-980 02 84 // Fax +49-(0)341-980 48 60  
[info@euro-scene.de](mailto:info@euro-scene.de) // [www.euro-scene.de](http://www.euro-scene.de)



## 7. Finanzierung 2009

### Förderer und Hauptpartner:

Öffentliche Geldgeber



**Stadt Leipzig**  
Kulturamt

**Freistaat Sachsen**  
Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst



Hauptpartner

**BMW**  
Werk Leipzig

### Partner:

Holiday Inn Garden Court, Leipzig / Café-Restaurant Telegraph / Messedruck Leipzig GmbH / Spreadshirt / American Express / Lehmanns Buchhandlung / Oper Leipzig / Gewandhaus zu Leipzig / Centraltheater / Theater der Jungen Welt / Hochschule für Musik und Theater »Felix Mendelssohn Bartholdy« / Schaubühne Lindenfels / LOFFT / Leipziger Stadtbad / Die Villa – Soziokulturelles Zentrum / Museum der bildenden Künste, Leipzig / Café ENK

### Internationale Unterstützung:

Schwedische Botschaft Berlin / Goethe-Institut, München / Österreichisches Kulturforum, Berlin / Pro Helvetia, Zürich / RSI Radiotelevisione svizzera, Lugano / Ministerie van de Vlaamse Overheid, Brüssel – Stad Antwerpen – Belgische Botschaft, Flämische Repräsentanz, Berlin / Deutsche Botschaft Minsk / Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Luxemburg – Botschaft des Großherzogtums Luxemburg, Berlin / CULTURESFRANCE, Paris – Bureau du Théâtre et de la Danse, Berlin – Institut français de Leipzig / Nationales Performance Netz (NPN), München / Wallonie-Bruxelles International, Brüssel

### Kultur- und Medienpartner:



Kulturpartner



Medienpartner TV



Medienpartner Print



Medienpartner Online

Newsletter #03-2009 erscheint Mitte Dezember 2009.